

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą Rachab nierządnicą nie zginęła razem z tymi którzy byli nieposłuszni przyjąwszy szpiegów wśród pokoju
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzięki wierze Rachab, nierządnicą, nie zginęła razem z niewiernymi, gdyż przyjaźnie przyjęła zwiadowców.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dzięki) wierze Rachab, nierządnicą, nie zginęła razem z (tymi) (którzy nie ulegli), przyjąwszy szpiegów wśród pokoju.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą Rachab nierządnicą nie zginęła razem z (tymi) którzy byli nieposłuszni przyjąwszy szpiegów wśród pokoju
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki wierze Rachab, prostytutka, nie zginęła razem z niewiernymi, gdyż przyjaźnie przyjęła zwiadowców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez wiarę nierządnicą Rachab nie zginęła razem z niewierzącymi, gdyż w pokoju przyjęła szpiegów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiarą Rachab wszetecznicą nie zginęła wspólnie z nieposłusznymi, przyjąwszy z pokojem szpiegów do gospody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiarą Rahab nierządnicą nie zginęła z niewiernymi, przyjąwszy z pokojem szpiegi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzięki wierze nierządnicą Rachab nie zginęła razem z niewierzącymi, bo gościnnie przyjęła wysłanych na zwiady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez wiarę nie zginęła nierządnicą Rahab wraz z nieposłusznymi, bo przyjęła przyjaźnie wywiadowców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki wierze nierządnicą Rachab nie zginęła razem z niewierzącymi, gdyż gościnnie przyjęła zwiadowców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez wiarę nierządnicą Rachab nie zginęła razem z tymi, którzy okazali się nieposłuszni, gdyż gościnnie przyjęła zwiadowców.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzięki wierze nie zginęła razem z niewierzącymi nierządnicą Rachab, bo życzliwie podjęła zwiadowców.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki wierze nawet nierządnicą Rachab nie zginęła razem z ludźmi nieposłusznymi Bogu, bo gościnnie przyjęła zwiadowców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzięki wierze nierządnicą Rahab nie zginęła razem ze stawiającymi opór, bo życzliwie przyjęła wywiadowców.

¹⁾ <x>60 2:1-21</x>; <x>60 6:22-23</x>; <x>660 2:25</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірою розпусниця Рахав не згинула з невірними, з миром прийнявши розвідників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z wiary prostytutka Rachab, kiedy przyjęła szpiegów wraz z pokojem nie zginęła wraz z tymi, co byli nieposłuszni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez ufanie nierządnic Rachaw przyjęła szpiegów i dlatego nie zginęła wraz z tymi, którzy byli nieposłuszni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzięki wierze nierządnic Rachab nie zginęła z tymi, którzy postępowali nieposłusznie, gdyż pokojowo przyjęła zwiadowców.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rachab, prostytutka z Jerycha, która udzieliła schronienia izraelskim zwiadowcom, dzięki swojej wierze ocaliła życie i nie zginęła razem z mieszkańcami miasta, okazującymi nieposłuszeństwo Bogu.